

Załącznik nr 4b do SWZ – dotyczy części 4 zamówienia

UMOWA nr

zawarta w dniu w Warszawie, pomiędzy:

Muzeum Narodowym w Warszawie, 00-495 Warszawa, Al. Jerozolimskie 3, wpisanym do rejestru instytucji kultury prowadzonego przez Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego pod nr RIK 23/92, NIP 526-03-09-719, REGON 000275990, reprezentowanym przez:

.....

zwanym dalej „**Zamawiającym**”

a

.....

.....

zwaną/ym dalej „**Wykonawcą**”

o następującej treści:

§ 1 Przedmiot umowy

1. Wykonawca zobowiązuje się do wykonania na rzecz Zamawiającego weryfikacji merytorycznej i językowej tłumaczeń pisemnych przełożonych z języka polskiego na język angielski, zrealizowanych w ramach Części 1, Części 2 i Części 3 postępowania o zamówienie publiczne na, na podstawie umów nr,, („**Przedmiot Umowy**”). /oznaczyć odpowiednio umowy na Części 1, 2 i 3/.
2. Przedmiot Umowy obejmuje swoim zakresem także przeniesienie na Zamawiającego całości autorskich praw majątkowych do utworów powstałych w związku z realizacją niniejszej Umowy.
3. Szczegółową specyfikację Przedmiotu Umowy oraz zasady realizacji określa Załącznik nr 1 do Umowy - Opis Przedmiotu Zamówienia (dalej „**OPZ**”) dla części 4 zamówienia.

Dotyczy projektu pn. „Hereditas. Digitalizacja i udostępnianie zbiorów Muzeum Narodowego w Warszawie” realizowanego z dofinansowaniem z Programu Operacyjnego Polska Cyfrowa w ramach działania 2.3 „Cyfrowa dostępność i użyteczność informacji sektora publicznego”, poddziałanie 2.3.2 „Cyfrowe udostępnienie zasobów kultury”.

§ 2 Realizacja Umowy

1. Wykonawca zobowiązuje się realizować Przedmiot Umowy z należytą starannością, profesjonalnie, wedle najlepszej wiedzy i umiejętności, w szczególności dbając o uściślenie terminologii i zapewnienie spójności tłumaczenia, zgodnie z postanowieniami Umowy, OPZ i ofertą Wykonawcy z dnia
2. Przez należyte wykonanie weryfikacji tłumaczenia (należytą staranność) rozumie się w szczególności weryfikację,
 - 1) która skutecznie wykluczy występowanie w weryfikowanych tekstach błędów gramatycznych, ortograficznych, stylistycznych, edytorskich, merytorycznych i innych podobnych, oraz zapewni zachowanie spójności słownictwa i zwrotów językowych i w pełni odzwierciedli sens tekstu źródłowego, a także zapewni nazewnictwo zgodne z terminologią obowiązującą dla danego rodzaju tłumaczeń
 - 2) realizowaną zgodnie z terminami wynikającymi z Umowy i harmonogramu, o którym mowa w ust. 3,
 - 3) wykonaną przez weryfikatorów osobiście.
3. Realizacja Umowy odbywać się będzie na podstawie przekazywanych Wykonawcy na bieżąco przez Zamawiającego tekstów do weryfikacji (zleceń/zamówień jednostkowych) w okresie sprawozdawczym wynoszącym jeden miesiąc. Bieg pierwszego miesiąca sprawozdawczego rozpoczyna się z początkiem pierwszego miesiąca po zawarciu Umowy. Teksty popularnonaukowe będą przekazywane Wykonawcy partiami, pierwszego dnia roboczego każdego miesiąca sprawozdawczego. Wykonawca odsyłać będzie elektronicznie lub na cyfrowym nośniku danych zweryfikowane partie materiału za dany okres sprawozdawczy do 5 dnia roboczego następnego miesiąca sprawozdawczego. Każda partia weryfikowanych tekstów powinna zawierać pliki z tekstem przetłumaczonym po korekcie ze zmianami wprowadzonymi w trybie śledzenia zmian. Szczegółowy terminarz realizacji Przedmiotu Umowy będzie określał harmonogram sporządzony przez Wykonawcę w uzgodnieniu z Zamawiającym najpóźniej w terminie 14 dni od daty zawarcia niniejszej Umowy, i który będzie stanowił załącznik nr 5 do niniejszej Umowy. Zamawiający ma prawo wprowadzać uwagi i zastrzeżenia do przekazanego harmonogramu, a Wykonawca ma obowiązek uwzględnić przedmiotowe uwagi w terminie wyznaczonym przez Zamawiającego.

Dotyczy projektu pn. „Hereditas. Digitalizacja i udostępnianie zbiorów Muzeum Narodowego w Warszawie” realizowanego z dofinansowaniem z Programu Operacyjnego Polska Cyfrowa w ramach działania 2.3 „Cyfrowa dostępność i użyteczność informacji sektora publicznego”, poddziałanie 2.3.2 „Cyfrowe udostępnienie zasobów kultury”.

4. Przekazanie Wykonawcy tekstu do weryfikacji w języku angielskim oraz oryginalnego tekstu w języku polskim następować będzie wraz ze złożeniem zamówienia jednostkowego, o którym mowa w ust. 3, na nośniku elektronicznym (np. płyta CD) lub za pomocą poczty elektronicznej, przy czym forma przekazania każdorazowo będzie uzgadniana pomiędzy Zamawiającym i Wykonawcą. Teksty będą przekazane do weryfikacji w postaci plików tekstowych MS Word lub plików Excel.
5. Weryfikacja polegać będzie na porównaniu pisemnego tłumaczenia tekstu z tekstem oryginalnym, z którego nastąpiło tłumaczenie i wprowadzeniu odpowiednich poprawek do tłumaczenia. Weryfikacja obejmować będzie weryfikację merytoryczną oraz językową.
6. Weryfikacja merytoryczna obejmuje sprawdzenie prawidłowego zastosowania terminologii specjalistycznej w dostarczonym tłumaczeniu. Weryfikacja językowa obejmuje sprawdzenia poprawności językowej przetłumaczonego tekstu, a także ujednolicenie stosowanej terminologii (konsekwentne stosowanie tych samych terminów, nazw, wyrażen, dokładnego cytowania raz przyjętej wersji tytułu, itd.).
7. Zweryfikowane teksty, przed przekazaniem Zamawiającemu, powinny być sprawdzone w szczególności pod względem zgodności terminologicznej, korekty gramatycznej, fleksyjnej i stylistycznej.
8. Wykonawca przez cały okres trwania umowy będzie realizował przedmiot Umowy za pomocą osób wskazanych w Wykazie Osób stanowiącym Załącznik nr 2 do niniejszej Umowy. Do realizacji umowy Wykonawca jest zobowiązany zapewnić weryfikatorów specjalizujących się w danej tematyce języka angielskiego
9. Każda zmiana w wykazie osób, o której mowa w ust. 8 powyżej wymaga akceptacji Zamawiającego, przy czym w przypadku zmiany polegającej na zastąpieniu jednej osoby przez inną, każda nowo zaproponowana osoba musi posiadać doświadczenie i kwalifikacje, co najmniej takie jak osoba, którą ma zastąpić.
10. Dopisanie do wykazu, o którym mowa w ust. 8 dodatkowych osób wymaga zgody Zamawiającego i jest możliwe pod warunkiem posiadania przez dodatkową osobę doświadczenia minimalnego wymaganego zgodnego z opisem warunków udziału w postępowaniu i kryteriami oceny (jeżeli takie osoby z dodatkowym doświadczeniem zostały wskazane wykazie osób złożonym w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego). Zamawiający zastrzega sobie prawo do wyznaczenia, w uzgodnieniu z Wykonawcą, do realizacji weryfikacji konkretnej

Dotyczy projektu pn. „Hereditas. Digitalizacja i udostępnianie zbiorów Muzeum Narodowego w Warszawie” realizowanego z dofinansowaniem z Programu Operacyjnego Polska Cyfrowa w ramach działania 2.3 „Cyfrowa dostępność i użyteczność informacji sektora publicznego”, poddziałanie 2.3.2 „Cyfrowe udostępnienie zasobów kultury”.

osoby z listy, a także w szczególnie uzasadnionych przypadkach, w porozumieniu z Wykonawcą, osoby spoza listy.

11. Każdy ze zweryfikowanych tekstów winien zostać zaopatrzony w dane weryfikatora, który dokonał weryfikacji, tj. podpis weryfikatora (imię i nazwisko).
12. Zamawiający nie dopuszcza możliwości weryfikowania tłumaczeń za pomocą programów komputerowych służących do translacji tekstów.
13. W weryfikowanych tekstach Wykonawca zobowiązany jest zapewnić:
 - 1) jednolitość i spójność zastosowanego słownictwa, terminologii specjalistycznej oraz frazeologii,
 - 2) zgodność zastosowanego słownictwa, terminologii specjalistycznej oraz frazeologii ze słownictwem, terminologią oraz frazeologią stosowanymi w dziedzinie, której dotyczy tekst weryfikacji,
 - 3) stosowanie bieżących ustaleń terminologicznych poczynionych z Zamawiającym, o ile takie występują,
 - 4) wykonanie zaleceń Zamawiającego dotyczących formatu weryfikowanych dokumentów,
 - 5) format dokumentów (kursywa, czcionka itp.) wzorowany na formacie tekstu oryginalnego,
 - 6) postać elektroniczną tłumaczenia: plik Microsoft Word w wersji "97 lub późniejszej.
14. Przekazanie tekstów przez Wykonawcę po godzinie 16.00 będzie równoważne z przekazaniem ich Zamawiającemu w dniu następnym.
15. Wykonawca zobowiązany jest dostarczyć Zamawiającemu zweryfikowane tłumaczenie z naniesionymi poprawkami oraz wykaz poprawek, które zostały wprowadzone do tłumaczenia, tj. każdorazowo Wykonawca winien przekazać Zamawiającemu:
 - 1) Plik ze zmianami naniesionymi w trybie śledzenia zmian (nazwa oryginalna pliku z dopiskiem „_EN_corr”),
 - 2) Wersja finalna pliku po przetłumaczeniu z zaakceptowanym trybem śledzenia zmian (nazwa oryginalna pliku z dopiskiem „_EN_corr_final.)

§3 Termin realizacji Umowy

Dotyczy projektu pn. „Hereditas. Digitalizacja i udostępnianie zbiorów Muzeum Narodowego w Warszawie” realizowanego z dofinansowaniem z Programu Operacyjnego Polska Cyfrowa w ramach działania 2.3 „Cyfrowa dostępność i użyteczność informacji sektora publicznego”, poddziałanie 2.3.2 „Cyfrowe udostępnienie zasobów kultury”.

1. Umowa obowiązuje od dnia jej zawarcia przez okres 10 miesięcy, z tym zastrzeżeniem, iż Wykonawca rozpocznie świadczenie usług weryfikacji 1 miesiąc po zawarciu umów na tłumaczenia będące przedmiotem weryfikacji, o których mowa w § 1 ust. 1.
2. W przypadku wcześniejszego wyczerpania środków, przeznaczonych na wynagrodzenie maksymalne, o którym mowa w §7 ust. 1, Umowa obowiązuje do dnia wyczerpania tych środków.

§4 Obiór

1. Po upływie każdego okresu sprawozdawczego, o którym mowa w § 2 ust. 3 Strony zobowiązują się do sporządzania miesięcznych protokołów odbioru zawierających miesięczne zestawienia zweryfikowanych w danym miesiącu dokumentów, z wyszczególnieniem liczby zweryfikowanych, przetłumaczonych znaków, w celu dokonania miesięcznych rozliczeń, o których mowa w § 7 ust. 2 (odbior częściowy).
2. W razie stwierdzenia w trakcie odbioru częściowego wad jakościowych uniemożliwiających przyjęcie Przedmiotu Umowy, Zamawiający odmówi odbioru, a Strony uzgodnią zakres niezbędnych poprawek oraz termin ich usunięcia nie dłuższy jednak niż 7 dni. W przypadku uchybienia przez Wykonawcę temu terminowi oraz w przypadku, gdy po wprowadzeniu poprawek Przedmiot Umowy nadal obciążony będzie wadami, zastosowanie znajdzie §11 ust. 4.
3. W razie stwierdzenia w trakcie odbioru wad jakościowych uniemożliwiających przyjęcie Przedmiotu Umowy, Zamawiający odmówi odbioru Przedmiotu Umowy, a Strony uzgodnią zakres niezbędnych poprawek oraz termin ich usunięcia nie dłuższy jednak niż 7 dni. W przypadku uchybienia przez Wykonawcę temu terminowi oraz w przypadku, gdy po wprowadzeniu poprawek Przedmiot Umowy nadal obciążony będzie wadami, zastosowanie znajdzie §11 ust. 4.
4. Zrealizowanie Umowy w pełnym zakresie, po dokonaniu wszelkich odbiorów częściowych potwierdzonych Protokołami Odbioru, potwierdzone zostanie przez Strony podpisaniem Protokołu Odbioru Końcowego.
5. Wykonawca zobowiązany jest do nieodpłatnego dokonywania zmian i poprawek w Przedmiocie Umowy wskazanych przez Zamawiającego przy odbiorze Przedmiotu Umowy, w szczególności, gdy zastosowana przez Wykonawcę terminologia zostanie uznana za niejednoznaczną.

Dotyczy projektu pn. „Hereditas. Digitalizacja i udostępnianie zbiorów Muzeum Narodowego w Warszawie” realizowanego z dofinansowaniem z Programu Operacyjnego Polska Cyfrowa w ramach działania 2.3 „Cyfrowa dostępność i użyteczność informacji sektora publicznego”, poddziałanie 2.3.2 „Cyfrowe udostępnienie zasobów kultury”.

§5 Zabezpieczenie należytego wykonania Umowy

1. Zamawiający oświadcza, że Wykonawca przed zawarciem Umowy wniósł na jego rzecz zabezpieczenie należytego wykonania umowy w formie w wysokości 5% całkowitego wynagrodzenia brutto wskazanego w §7 ust. 1 Umowy, co stanowi kwotę w wysokości zł (słownie:).
2. Zabezpieczenie należytego wykonania Umowy służy pokryciu roszczeń Zamawiającego z tytułu niewykonania lub nienależytego wykonania Umowy przez Wykonawcę, w tym usunięcia wad.
3. Beneficjentem zabezpieczenia należytego wykonania umowy jest Zamawiający. Koszty zabezpieczenia ponosi Wykonawca.
4. W przypadku nieprzedłużenia lub niewniesienia nowego zabezpieczenia najpóźniej na 30 dni przed upływem terminu ważności dotychczasowego zabezpieczenia wniesionego w innej formie niż w pieniądzu, Zamawiający zmieni formę na zabezpieczenie w pieniądzu, poprzez wypłatę kwoty z dotychczasowego zabezpieczenia.
5. Wypłata, o której mowa w ust. 4, następuje nie później niż w ostatnim dniu ważności dotychczasowego zabezpieczenia.
6. Zamawiający zwróci Wykonawcy zabezpieczenie należytego wykonania Umowy w terminie 30 dni od dnia dokonania odbioru potwierdzonego Protokołem Odbioru Końcowego.

§ 6 Prawo autorskie

1. Wykonawca, każdorazowo z dniem wydania części Przedmiotu Umowy Zamawiającemu przenosi na rzecz Zamawiającego autorskie prawa majątkowe do wszelkich utworów powstałych w trakcie realizacji niniejszej umowy pozwalające na korzystanie i rozporządzanie, a także wykorzystanie Przedmiotu Umowy – nieograniczone w czasie i przestrzeni terytorialnej.
2. Przeniesienie praw autorskich majątkowych do utworów, o których mowa w ust. 1 następuje na wszystkich znanych w chwili zawarcia niniejszej umowy polach eksploatacji, w tym w szczególności na następujących polach eksploatacji:
 - 1) utrwalanie i zwielokrotnianie utworów oraz opracowań utworów i ich egzemplarzy każdą techniką, w tym drukarską, cyfrową, reprograficzną, elektroniczną, fotograficzną, optyczną, laserową, poprzez zapis magnetyczny, na każdym nośniku, w tym wszelkiego rodzaju papierze, materiałach

Dotyczy projektu pn. „Hereditas. Digitalizacja i udostępnianie zbiorów Muzeum Narodowego w Warszawie” realizowanego z dofinansowaniem z Programu Operacyjnego Polska Cyfrowa w ramach działania 2.3 „Cyfrowa dostępność i użyteczność informacji sektora publicznego”, poddziałanie 2.3.2 „Cyfrowe udostępnienie zasobów kultury”.

- włókienniczych, plastikowych, metalowych, sztucznych, nośnikach elektronicznych, optycznych, magnetycznych, cyfrowych, laserowych, w tym dyskietkach, płytach CD (bez względu na format), DVD (bez względu na format), HD-DVD (bez względu na format), Blue-Ray (bez względu na format), twardych dyskach, pamięciach masowych,
- 2) wprowadzanie do pamięci urządzeń elektronicznych, w tym komputera, i wprowadzanie do sieci komputerowych, w tym Internetu, extranetu, sieci wewnętrznych (np. typu intranet), jak również przesyłanie w ramach ww. sieci, w tym w trybie on-line, przetwarzanie w pamięci urządzeń elektronicznych, w tym komputera,
 - 3) rozpowszechnianie, w tym wprowadzanie do obrotu, w tym wprowadzanie do obrotu w postaci fascykułów, wypożyczanie, najem, dzierżawa, użyczenie, udostępnianie w innych formach utworów i ich egzemplarzy oraz opracowań utworów i ich egzemplarzy utrwalonych i zwielokrotnionych każdą techniką, w szczególności określoną w pkt 1) powyżej i przy zastosowaniu każdej techniki udostępniania, w szczególności określonych w punkcie 2) powyżej,
 - 4) eksploatacja w formie wszelkich możliwych produktów i we wszelkich możliwych produktach, w tym programach komputerowych, utworach audiowizualnych, prezentacjach, wszelkiego rodzaju wyrobach włókienniczych, plastikowych, metalowych, sztucznych, w tym zabawkach, i innych (merchandising),
 - 5) nadawanie i reemitowanie za pomocą wizji przewodowej oraz bezprzewodowej przez stację naziemną oraz za pośrednictwem satelity,
 - 6) publiczne wykonywanie, wystawianie, wyświetlanie, odtwarzanie,
 - 7) publiczne udostępnianie w taki sposób, aby każdy mógł mieć do nich dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym,
 - 8) korzystanie z utworów oraz ich opracowań w celu promocji lub reklamy we wszelkich materiałach promocyjnych lub reklamowych, w tym w prasie, telewizji, radiu, Internecie,
 - 9) na wszystkich pozostałych polach eksploatacji, na których korzystanie jest konieczne dla pełnego korzystania z utworów, oraz ich opracowań na polach eksploatacji określonych we wszystkich powyższych punktach.
3. Wykonawca wyraża zgodę i upoważnia Zamawiającego na dokonywanie zmian w utworach, w tym także do przetwarzania, zmieniania, dodawania nowych treści i

Dotyczy projektu pn. „Hereditas. Digitalizacja i udostępnianie zbiorów Muzeum Narodowego w Warszawie” realizowanego z dofinansowaniem z Programu Operacyjnego Polska Cyfrowa w ramach działania 2.3 „Cyfrowa dostępność i użyteczność informacji sektora publicznego”, poddziałanie 2.3.2 „Cyfrowe udostępnienie zasobów kultury”.

ingerencji w treść utworu, w przypadkach kiedy taka zmiana jest konieczna, w szczególności w przypadku wprowadzania zmian w tytułach lub w notach popularnonaukowych będących przedmiotem weryfikowanych tłumaczeń. W sytuacji określonej w zdaniu poprzedzającym Wykonawca zobowiązuje się do powstrzymania od wykonywania autorskich praw osobistych, w szczególności nienaruszalności formy i treści utworu oraz nadzoru nad sposobem korzystania z utworu.

4. Przeniesienie na Zamawiającego praw autorskich, w tym praw zezwalania na wykonywanie praw zależnych, zgodnie z ust. 2 i 3 powyżej następuje z chwilą wydania utworów Zamawiającemu, niezależnie od postaci utworów oraz tego czy zostały ono ukończone czy nie. Jeżeli przekazanie utworów następuje przez przekazanie nośnika, na którym jest utrwalone, z chwilą jego przekazania na Zamawiającego przechodzi własność nośnika.
5. Wykonawca oświadcza, że opracowane utwory będą oryginalne i indywidualne, oraz że korzystanie z niego przez Zamawiającego oraz bezpośrednich lub pośrednich następców prawnych Zamawiającego na wszystkich określonych w ust. 2 powyżej polach nie naruszy prawa ani prawem chronionego dobra osoby trzeciej, a odpowiedzialność za ewentualne naruszenia tych praw i wszelkie wyrządzone w związku z tymi naruszeniami szkody, zarówno wobec Zamawiającego i jego bezpośrednich lub pośrednich następców prawnych, jak i osób trzecich, będzie ponosić Wykonawca.
6. Wykonawca oświadcza, że nie powierzył żadnej z organizacji zbiorowego zarządzania prawami autorskimi jakichkolwiek praw do zarządzania lub ochrony w odniesieniu do jakichkolwiek pól eksploatacji, oraz że żadna z takich organizacji nie ma legitymacji procesowej w tym zakresie.
7. Przeniesienie autorskich praw majątkowych do utworów, o których mowa w ust. 1, nastąpi w ramach wynagrodzenia, o którym mowa w §7 ust. 1.
8. Wykonawca upoważnia wyłącznie i nieodwołalnie Zamawiającego do wyrażania zgody na włączenie stworzonych utworów, o których mowa w ust. 1, w całości lub w części, do innego dzieła, w szczególności plastycznego, audiowizualnego, multimedialnego lub też do połączenia albo wykorzystania z takim dziełem.
9. Wykonawca udziela Zamawiającemu wyłącznego i nieodwołalnego zezwolenia do rozporządzania i korzystania z opracowań utworów, o których mowa w ust. 1, w szczególności wszelkich przeróbek i adaptacji tj. do wykonywania autorskich praw zależnych w ramach wynagrodzenia, o którym mowa w § 7 ust. 1.

Dotyczy projektu pn. „Hereditas. Digitalizacja i udostępnianie zbiorów Muzeum Narodowego w Warszawie” realizowanego z dofinansowaniem z Programu Operacyjnego Polska Cyfrowa w ramach działania 2.3 „Cyfrowa dostępność i użyteczność informacji sektora publicznego”, poddziałanie 2.3.2 „Cyfrowe udostępnienie zasobów kultury”.

10. Wykonawca upoważnia Zamawiającego do wykonywania w jego imieniu autorskich praw osobistych, a w szczególności do decydowania o:
- 1) sposobie i formie oznaczenia utworu imieniem i nazwiskiem Wykonawcy;
 - 2) nienaruszalności treści i formy utworu;
 - 3) pierwszym udostępnieniu utworu publiczności;
 - 4) nadzorze nad sposobem korzystania z utworu.

§7 Wynagrodzenie i płatności

1. Maksymalne wynagrodzenie Wykonawcy za całkowite wykonanie Przedmiotu Umowy wynosi **złotych brutto** (słownie: i .../100), tj. złotych netto (słownie: i .../100).
2. Rozliczenie odbywa się miesięcznie, po upływie każdego okresu sprawozdawczego, na podstawie ilości zweryfikowanych przetłumaczonych znaków, przy czym wynagrodzenie należne będzie za każde rozpoczęte 1800 znaków tłumaczenia, zaś cena za każde rozpoczęte 1800 znaków tłumaczenia wynosi złotych brutto (słownie:/100).
3. Za każdy okres sprawozdawczy Wykonawca wystawi fakturę VAT. Podstawą wystawienia faktury za dany miesiąc jest podpisany przez obie Strony protokół odbioru częściowego, o których mowa w § 4 ust. 1, potwierdzający wykonanie zamówień za dany okres sprawozdawczy.
4. Zamawiający zapłaci Wykonawcy należne wynagrodzenie w terminie 30 dni od daty wpływu do Zamawiającego prawidłowo wystawionej faktury VAT, przelewem na rachunek bankowy wskazany na fakturze.
5. Zamawiający zobowiązuje się zapłacić Wykonawcy wynagrodzenie za zlecone i faktycznie wykonane weryfikacje tłumaczeń.
6. Powyższe wynagrodzenie obejmuje Przedmiot Umowy i wszelkie koszty wynikające z realizacji Umowy na warunkach określonych w Umowie i w ofercie Wykonawcy, w tym w szczególności wynagrodzenie Wykonawcy z tytułu nabycia przez Zamawiającego majątkowych praw autorskich oraz wszystkie podatki i koszty związane z realizacją Umowy. Poza wynagrodzeniem wypłacanym na zasadach określonych w ust. 1-3 powyżej z tytułu realizacji umowy Wykonawcy nie przysługuje żadne dodatkowe wynagrodzenie.
7. Wszystkie koszty związane z realizacją Przedmiotu Umowy pokrywa Wykonawca.

Dotyczy projektu pn. „Hereditas. Digitalizacja i udostępnianie zbiorów Muzeum Narodowego w Warszawie” realizowanego z dofinansowaniem z Programu Operacyjnego Polska Cyfrowa w ramach działania 2.3 „Cyfrowa dostępność i użyteczność informacji sektora publicznego”, poddziałanie 2.3.2 „Cyfrowe udostępnienie zasobów kultury”.

8. Za dzień zapłaty uważa się dzień obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.

§8 Kary umowne

1. W razie zwłoki w wykonaniu Przedmiotu Umowy lub jego części lub zwłoki w usunięciu wad Przedmiotu Umowy lub części Przedmiotu Umowy, zgodnie z terminami wskazanymi w §3 i §4 Zamawiającemu przysługuje kara umowna w wysokości 0,5 % wynagrodzenia brutto określonego w § 7 ust. 1 za każdy dzień zwłoki.
2. W przypadku zwłoki w wykonaniu poszczególnych zamówień jednostkowych względem terminów określonych w harmonogramie, o którym mowa w § 2 ust. 3, Zamawiającemu przysługuje kara umowna w wysokości 0,5 % wynagrodzenia brutto określonego w § 7 ust. 1 za każdy dzień zwłoki.
3. W razie niewykonania Przedmiotu Umowy przez Wykonawcę lub odstąpienia od Umowy z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy Zamawiającemu przysługuje kara umowna w wysokości 10% wynagrodzenia brutto określonego w § 7 ust. 1.
4. Zamawiający może dochodzić na zasadach ogólnych odszkodowania uzupełniającego, przewyższającego naliczone kary umowne.
5. W przypadku niedotrzymania któregokolwiek z terminów wykonania Przedmiotu Umowy wskazanych w umowie Zamawiający może odstąpić od umowy bez konieczności wyznaczania dodatkowego terminu, w ciągu 30 dni od daty wystąpienia okoliczności uzasadniających odstąpienie.
6. Z zastrzeżeniem przepisów prawa powszechnie obowiązującego, Wykonawca wyraża zgodę na potrącanie kar umownych z należnego wynagrodzenia.
7. Jeżeli całkowite potrącenie nie będzie możliwe, Wykonawca zobowiązuje się do zapłacenia kar umownych w terminie 7 (siedmiu) dni od otrzymania wezwania do zapłaty.
8. Kary umowne naliczone zgodnie z umową nie mogą przekroczyć wysokości 40% maksymalnego wynagrodzenia brutto, o którym mowa w §7 ust. 1.

Dotyczy projektu pn. „Hereditas. Digitalizacja i udostępnianie zbiorów Muzeum Narodowego w Warszawie” realizowanego z dofinansowaniem z Programu Operacyjnego Polska Cyfrowa w ramach działania 2.3 „Cyfrowa dostępność i użyteczność informacji sektora publicznego”, poddziałanie 2.3.2 „Cyfrowe udostępnienie zasobów kultury”.

§9 Gwarancja i protokół reklamacyjny

1. Wykonawca udziela Zamawiającemu na wykonane weryfikacje tłumaczeń 12 (dwunasto) miesięcznej gwarancji liczonej od dnia sporządzenia Protokołu Odbioru obejmujących weryfikację tych tłumaczeń.
2. W przypadku wystąpienia wad, Zamawiający prześle Wykonawcy drogą mailową protokół reklamacyjny ze wskazaniem wad, a Wykonawca zobowiązany jest usunąć wady lub usterki w terminie 7 dni od daty jego otrzymania.
3. Powyższe nie wyłącza, nie ogranicza, ani nie zawiesza uprawnień Zamawiającego wynikających z rękojmi. Okres udzielonej przez Wykonawcę rękojmi jest równy okresowi gwarancji wskazanemu w ust. 1.

§10 Koordynatorzy

1. Do konsultowania spraw merytorycznych i koordynowania współpracy oraz kontroli przebiegu realizacji Umowy, Strony wyznaczają:
 - 1) Koordynatora ze strony Wykonawcy: Pan(i), e-mail:, tel.:,
 - 2) Koordynatora ze strony Zamawiającego: Pan(i), e-mail:, tel.:,
2. Zmiana osób, o których mowa w ust. 1 nie stanowi zmiany Umowy i nie wymaga zawarcia aneksu. Zmiana staje się skuteczna z chwilą złożenia oświadczenia w formie dokumentowej o dokonanej zmianie drugiej Stronie Umowy.

§11 Rozwiązanie umowy

1. Zamawiający może odstąpić od umowy w razie zaistnienia istotnej zmiany okoliczności powodującej, że wykonanie umowy nie leży w interesie publicznym, czego nie można było przewidzieć w chwili zawarcia Umowy lub dalsze wykonywanie umowy może zagrozić istotnemu interesowi bezpieczeństwa państwa lub bezpieczeństwu publicznemu. Odstąpienie może nastąpić w terminie 30 dni od dnia powzięcia wiadomości o okolicznościach, o których mowa w zdaniu pierwszym.
2. Strony uznają, że Przedmiot Umowy jest świadczeniem podzielny i prawo do odstąpienia przysługuje zarówno w całości, jak również w stosunku do części umowy (w tym poszczególnych zamówień jednostkowych), także na przyszłość (*ex nunc*).

Dotyczy projektu pn. „Hereditas. Digitalizacja i udostępnianie zbiorów Muzeum Narodowego w Warszawie” realizowanego z dofinansowaniem z Programu Operacyjnego Polska Cyfrowa w ramach działania 2.3 „Cyfrowa dostępność i użyteczność informacji sektora publicznego”, poddziałanie 2.3.2 „Cyfrowe udostępnienie zasobów kultury”.

3. W przypadku rezygnacji przez Zamawiającego z danego zamówienia jednostkowego w trakcie jego realizacji Wykonawca niezwłocznie przerwie realizację i przekaże w tym samym dniu na adres poczty elektronicznej Zamawiającego dotychczas zrealizowane tłumaczenie. Zamawiający zobowiązany jest do zapłaty za faktycznie wykonaną część tego zamówienia.
4. W przypadku odstąpienia od danego zamówienia jednostkowego z powodu jego wad, Wykonawca nie otrzyma żadnego wynagrodzenia i nie zostanie ono ujęte w fakturze wystawionej przez Wykonawcę za zamówienia prawidłowo zrealizowane w danym miesiącu.
5. Zamawiający może odstąpić od Umowy także w przypadku wystąpienia okoliczności, o których mowa w art. 456 ust. 1 pkt 2) ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień Publicznych.
6. Poza przypadkami określonymi w kodeksie cywilnym i innych przepisach prawa Zamawiającemu przysługuje prawo do odstąpienia od umowy również, gdy:
 - 1) Wykonawca z nieuzasadnionych przyczyn nie zrealizował lub wadliwie wykonał co najmniej 3 (trzy) zlecenia tłumaczenia; w przypadku gdyby Zamawiający nie skorzystał z prawa do odstąpienia w terminie zastrzeżonym w ust. 7 poniżej, prawo do odstąpienia przysługiwać będzie po zaistnieniu każdej następnej pojedynczej takiej okoliczności z zastrzeżeniem terminu, o którym mowa w ust. 7;
 - 2) Zamawiający co najmniej trzykrotnie w okresie obowiązywania umowy odmówił zatwierdzenia nowego tłumacza Wykonawcy na zasadach, o których mowa w §2 ust. 8 i 9.
 - 3) pomimo dwukrotnego zgłoszenia na piśmie przez Zamawiającego zastrzeżeń Wykonawca nie wykonuje tłumaczeń zgodnie z warunkami umowy lub w rażący sposób zaniedbuje zobowiązania umowne,
 - 4) w przypadku braku uzgodnienia przez Strony harmonogramu w terminie wskazanym w § 2 ust. 3 z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy, bądź w przypadku gdy Wykonawca nie uwzględnia uwag Zamawiającego do przekazanego harmonogramu, o którym mowa w § 2 ust. 3 Umowy.
7. Zamawiający może dokonać odstąpienia z przyczyn wymienionych w ust. 6 powyżej w terminie 30 (trzydziestu) dni od zaistnienia którejkolwiek z przesłanek tam wymienionych.
8. Odstąpienie od umowy musi nastąpić w formie pisemnej pod rygorem nieważności.

Dotyczy projektu pn. „Hereditas. Digitalizacja i udostępnianie zbiorów Muzeum Narodowego w Warszawie” realizowanego z dofinansowaniem z Programu Operacyjnego Polska Cyfrowa w ramach działania 2.3 „Cyfrowa dostępność i użyteczność informacji sektora publicznego”, poddziałanie 2.3.2 „Cyfrowe udostępnienie zasobów kultury”.

9. W przypadku rozwiązania umowy z jakiegokolwiek powodu Wykonawca w terminie 5 (pięciu) dni od daty odstąpienia od umowy przy udziale Zamawiającego sporządzi szczegółowy protokół ze zrealizowanych weryfikacji tłumaczeń oraz zleceń w toku według stanu na dzień odstąpienia.
10. Jeśli Wykonawca nie dostosuje się do wymagań określonych w ust. 9, Zamawiający ma prawo dokonać tych czynności na koszt i ryzyko Wykonawcy, bez obowiązku wyznaczania Wykonawcy dodatkowego terminu.

§ 12 ZMIANY TREŚCI UMOWY

1. Zamawiający dopuszcza możliwość zmiany umowy w następujących przypadkach:

- 1) w zakresie przedmiotu zamówienia, jeżeli zmiany są korzystne dla Zamawiającego albo zaszły okoliczności, których nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy, w szczególności siła wyższa lub inne niemożliwe do przewidzenia okoliczności towarzyszące realizacji dostawy, nie leżące po stronie Wykonawcy,
 - 2) w zakresie terminu realizacji, jeżeli zaszły okoliczności, których nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy, nie leżące po stronie Wykonawcy, a zmiana jest konieczna do należytego wykonania umowy, w szczególności w sytuacji wystąpienia konieczności przedłużenia terminu obowiązywania umowy z uwagi na konieczność przygotowania przez Zamawiającego materiałów/rekordów do weryfikacji, bądź w przypadku wydłużenia terminu obowiązywania umów na tłumaczenia, które są przedmiotem weryfikacji (o ile wartość umowy brutto nie została wyczerpana),
 - 3) w zakresie terminów jednostkowych określonych w harmonogramie, o którym mowa w § 2 ust. 3 Umowy, w przypadku konieczności zapewnienia prawidłowego wykonania przedmiotu Umowy,
 - 4) w zakresie wynagrodzenia w przypadku ustawowej zmiany stawek podatku od towarów i usług – wówczas zmiana będzie obowiązywała od momentu, w którym weszły w życie przepisy wprowadzające nową stawkę podatku VAT.
3. Warunkiem wprowadzenia zmian określonych w ust. 1 jest podpisanie przez obie Strony Umowy pisemnego aneksu. Strona wnioskująca o zmianę, powinna powiadomić drugą Stronę o konieczności zmiany Umowy w terminie 14 dni od daty wystąpienia okoliczności uzasadniających tą zmianę, na piśmie lub w formie elektronicznej e-mailem, wraz z uzasadnieniem. Druga Strona powinna w ciągu kolejnych 14 dni wystosować odpowiedź na wniosek Strony wnioskującej, o którym mowa w zdaniu poprzedzającym. W przypadku braku odpowiedzi uznaje się, iż Strona nie wyraziła woli do dokonania zmiany Umowy.

Dotyczy projektu pn. „Hereditas. Digitalizacja i udostępnianie zbiorów Muzeum Narodowego w Warszawie” realizowanego z dofinansowaniem z Programu Operacyjnego Polska Cyfrowa w ramach działania 2.3 „Cyfrowa dostępność i użyteczność informacji sektora publicznego”, poddziałanie 2.3.2 „Cyfrowe udostępnienie zasobów kultury”.

4. Zmiany, o których mowa w ust. 1 i 2 nie mogą modyfikować ogólnego charakteru Umowy.

§ 13 Informacja publiczna i klauzula informacyjna RODO

1. Wykonawca oświadcza, że znany jest mu fakt, iż treść Umowy, a w szczególności przedmiot umowy i wysokość wynagrodzenia, stanowią informację publiczną w rozumieniu art. 1 ust. 1 ustawy z dnia 6 września 2001 r. o dostępie do informacji publicznej, która podlega udostępnieniu w trybie przedmiotowej ustawy.
2. Wykonanie Umowy wiąże się z przetwarzaniem danych osobowych w rozumieniu Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z 27.04.2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych, Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016 r., dalej: RODO).
3. Zamawiający oświadcza, iż realizuje obowiązki Administratora danych osobowych, określone w przepisach RODO, w zakresie danych osobowych Wykonawcy oraz osób, które Wykonawca wskazał ze swojej strony do zawarcia i realizacji Umowy, w tym osób do kontaktu. W związku z powyższym w Załączniku nr 3 do Umowy zawarta jest klauzula informacyjna o przetwarzaniu danych osobowych w Muzeum Narodowym w Warszawie.
4. Wykonawca oświadcza, że zapoznał się z treścią klauzuli informacyjnej stanowiącej Załącznik nr 3 do Umowy. Jednocześnie Wykonawca zobowiązuje się wykonać w imieniu Zamawiającego obowiązek informacyjny i przekazać klauzulę informacyjną stanowiącą Załącznik nr 3 do Umowy, w stosunku do wszystkich osób, których dane osobowe przekazał Zamawiającemu w związku z zawarciem oraz realizacją Umowy, jednocześnie wskazując siebie jako źródło pochodzenia danych osobowych oraz poinformować te osoby o zakresie przekazanych danych do Zamawiającego.

§14 Postanowienia końcowe

1. Wykonawca nie może przenosić na osoby trzecie praw i obowiązków wynikających z niniejszej umowy bez uprzedniej pisemnej zgody Zamawiającego pod rygorem nieważności.
2. Wykonawca ponosi odpowiedzialność za działania i zaniechania osób trzecich, którymi posługuje się przy wykonywaniu niniejszej umowy, jak za działania i zaniechania własne.

Dotyczy projektu pn. „Hereditas. Digitalizacja i udostępnianie zbiorów Muzeum Narodowego w Warszawie” realizowanego z dofinansowaniem z Programu Operacyjnego Polska Cyfrowa w ramach działania 2.3 „Cyfrowa dostępność i użyteczność informacji sektora publicznego”, poddziałanie 2.3.2 „Cyfrowe udostępnienie zasobów kultury”.

3. Załączniki do Umowy stanowią integralną część Umowy:

- 1) Załącznik nr 1 – OPZ
 - 2) Załącznik nr 2 – Wykaz osób,
 - 3) Załącznik nr 3 – klauzula informacyjna RODO,
 - 4) Załącznik nr 4 – umowa przetwarzania danych osobowych,
 - 5) Załącznik nr 5 – harmonogram realizacji, sporządzony w terminie o którym mowa w § 2 ust. 3.
4. O ile umowa nie stanowi inaczej, wszelkie zmiany Umowy mogą być dokonywane jedynie w formie pisemnej pod rygorem nieważności.
5. W sprawach nieuregulowanych niniejszą Umową mają zastosowanie przepisy kodeksu cywilnego oraz ustawy Prawo zamówień publicznych.
6. Spory wynikłe na tle wykonywania niniejszej Umowy rozpatruje sąd właściwy dla siedziby Zamawiającego.
7. Umowa została spisana w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, dwa dla Zamawiającego, jeden dla Wykonawcy.

Zamawiający

Wykonawca

Załącznik nr 3 do umowy

Klauzula informacyjna RODO Muzeum Narodowego w Warszawie

Zgodnie z art. 13 ust. 1 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz.Urz.UE.L Nr 119, str. 1) (dalej: „Rozporządzenie”) Muzeum Narodowe w Warszawie informuje, że:

- 1) administratorem Pani/Pana danych osobowych w postaci imienia, nazwiska, nr telefonu i adresu poczty elektronicznej jest Muzeum Narodowe w Warszawie, 00-495 Warszawa, Al. Jerozolimskie 3; natomiast administratorem przekazanych danych osobowych w ramach realizacji ww. projektu jest minister właściwy do spraw rozwoju regionalnego pełniący funkcję Instytucji Zarządzającej dla Programu Operacyjnego Polska Cyfrowa na lata 2014-2020, mający siedzibę przy ul. Wspólnej 2/4, 00-926 Warszawa,
- 2) został wyznaczony inspektor ochrony danych w Muzeum Narodowym w Warszawie, z którym można skontaktować się: iodo@mnw.art.pl;
- 3) dane osobowe przetwarzane będą dla potrzeb zawarcia przez Muzeum Narodowe w Warszawie Umowy z oraz w celu jej wykonania, w tym:
 - w celu realizacji w/w Umowy oraz wykonania jej postanowień, zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. b) Rozporządzenia,
 - w celu wypełnienia obowiązków prawnych, nałożonych na Muzeum Narodowe w Warszawie, w tym w szczególności w zakresie dokonania rozliczeń finansowych z tytułu ww. Umowy, w tym rozliczeń podatkowych, zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. c) Rozporządzenia,
 - w celu realizacji prawnie uzasadnionego interesu Muzeum Narodowego w Warszawie, obejmującego dochodzenie ewentualnych roszczeń i obronę praw, zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. f) Rozporządzenia;
- 4) odbiorcą danych osobowych mogą być podmioty przetwarzające te dane na zlecenie Muzeum Narodowego w Warszawie oraz organy administracji publicznej uprawnione do uzyskania danych na podstawie powszechnie obowiązujących przepisów prawa;

Dotyczy projektu pn. „Hereditas. Digitalizacja i udostępnianie zbiorów Muzeum Narodowego w Warszawie” realizowanego z dofinansowaniem z Programu Operacyjnego Polska Cyfrowa w ramach działania 2.3 „Cyfrowa dostępność i użyteczność informacji sektora publicznego”, poddziałanie 2.3.2 „Cyfrowe udostępnienie zasobów kultury”.

- 5) dane osobowe nie będą przekazywane do państwa trzeciego, ani organizacji międzynarodowej;
- 6) dane osobowe będą przechowywane przez okres obowiązywania niniejszej Umowy, okres trwania wymagalności ewentualnych roszczeń związanych z niniejszą umową oraz przez okres konieczny i niezbędny – w świetle przepisów prawa – dla prawidłowego rozliczenia Umowy;
- 7) posiada Pan/Pani prawo dostępu do treści swoich danych oraz prawo ich sprostowania, usunięcia, ograniczenia przetwarzania, prawo do przenoszenia danych, prawo wniesienia sprzeciwu, prawo do cofnięcia zgody w dowolnym momencie bez wpływu na zgodność z prawem przetwarzania (jeżeli przetwarzanie odbywa się na podstawie zgody), którego dokonano na podstawie zgody przed jej cofnięciem;
- 8) ma Pan/Pani prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna, iż przetwarzanie danych osobowych dotyczących Pana/Pani narusza przepisy prawa;
- 9) dane nie będą przetwarzane w sposób zautomatyzowany, w tym również w formie profilowania.

Dotyczy projektu pn. „Hereditas. Digitalizacja i udostępnianie zbiorów Muzeum Narodowego w Warszawie” realizowanego z dofinansowaniem z Programu Operacyjnego Polska Cyfrowa w ramach działania 2.3 „Cyfrowa dostępność i użyteczność informacji sektora publicznego”, poddziałanie 2.3.2 „Cyfrowe udostępnienie zasobów kultury”.

Załącznik nr 4 – umowa powierzenia przetwarzania danych osobowych

UMOWA POWIERZENIA PRZETWARZANIA DANYCH OSOBOWYCH

zawarta w dniu, pomiędzy:

Muzeum Narodowym w Warszawie z siedzibą przy Al. Jerozolimskie 3, 00-495 Warszawa, wpisanym do Rejestru Instytucji Kultury prowadzonego przez Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego pod nr RIK 23/92, posiadającym NIP 526-03-09-719, REGON 000275990, reprezentowanym przez:

zwanym dalej „**Administratorem**”

a

.....

zwaną w dalszej części umowy „Podmiotem przetwarzającym”

§ 1 Powierzenie przetwarzania danych osobowych

1. Administrator danych poleca Podmiotowi przetwarzającemu, w trybie art. 28 ogólnego rozporządzenia PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych, Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016) (zwanego w dalszej części „Rozporządzeniem”) dane osobowe do przetwarzania, na zasadach i w celu określonym w niniejszej Umowie.

Dotyczy projektu pn. „Hereditas. Digitalizacja i udostępnianie zbiorów Muzeum Narodowego w Warszawie” realizowanego z dofinansowaniem z Programu Operacyjnego Polska Cyfrowa w ramach działania 2.3 „Cyfrowa dostępność i użyteczność informacji sektora publicznego”, poddziałanie 2.3.2 „Cyfrowe udostępnienie zasobów kultury”.

2. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się przetwarzać powierzone mu dane osobowe zgodnie z niniejszą umową, Rozporządzeniem oraz z innymi przepisami prawa powszechnie obowiązującego, które chronią prawa osób, których dane dotyczą.
3. Podmiot przetwarzający oświadcza, że stosuje środki bezpieczeństwa spełniające wymogi Rozporządzenia.

§ 2 Zakres i cel przetwarzania danych

1. Podmiot przetwarzający będzie przetwarzał powierzone na podstawie umowy dane osobowe:
 - dane zwykłe m.in.: imię, nazwisko, adres email, nazwy przyporządkowanych dzieł,
 - dane wrażliwe m.in.:,
 - kategorie osób: osoby wpisane do katalogu MONA jako składający do przechowania,,,
2. Powierzone przez Administratora, dane osobowe będą przetwarzane poprzez wykonywanie operacji lub zestawu operacji takich jak: zbieranie, utrwalanie, organizowanie, porządkowanie, przechowywanie, adaptowanie lub modyfikowanie, przeglądanie, wykorzystywanie, rozpowszechnianie lub innego rodzaju udostępnianie, dopasowywanie lub łączenie, ograniczanie, usuwanie lub niszczenie na zbiorach danych, uporządkowanych zestawach danych osobowych dostępnych według określonych kryteriów w sposób zautomatyzowany lub niezautomatyzowany przez Podmiot przetwarzający wyłącznie w celu realizacji umowy nr z dnia r. *(wpisać numer i datę zawarcia umowy)*.

§ 3 Sposób wykonania umowy w zakresie przetwarzania danych osobowych

Dotyczy projektu pn. „Hereditas. Digitalizacja i udostępnianie zbiorów Muzeum Narodowego w Warszawie” realizowanego z dofinansowaniem z Programu Operacyjnego Polska Cyfrowa w ramach działania 2.3 „Cyfrowa dostępność i użyteczność informacji sektora publicznego”, poddziałanie 2.3.2 „Cyfrowe udostępnienie zasobów kultury”.

1. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się, przy przetwarzaniu powierzonych danych osobowych, do ich zabezpieczenia przez stosowanie odpowiednich środków technicznych i organizacyjnych zapewniających adekwatny stopień bezpieczeństwa odpowiadający ryzyku związanemu z przetwarzaniem danych osobowych, o których mowa w art. 32 Rozporządzenia.
2. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się dołożyć należytej staranności przy przetwarzaniu powierzonych danych osobowych.
3. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się do nadania upoważnień do przetwarzania danych osobowych wszystkim osobom, które będą przetwarzały powierzone dane w celu realizacji niniejszej umowy.
4. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się zapewnić zachowanie w tajemnicy, (o której mowa w art. 28 ust. 3 pkt b Rozporządzenia) przetwarzanych danych przez osoby, które upoważnia do przetwarzania danych osobowych w celu realizacji niniejszej umowy, zarówno w trakcie zatrudnienia ich w Podmiocie przetwarzającym, jak i po ustaniu stosunku pracy.
5. Administrator danych może zawiadomić na piśmie Podmiot przetwarzający o obowiązku ograniczenia lub zaprzestania dalszego przetwarzania danych osobowych określonego rodzaju lub kategorii.
6. Podmiot przetwarzający po zakończeniu świadczenia usług związanych z przetwarzaniem zwraca Administratorowi wszelkie dane osobowe oraz usuwa wszelkie ich istniejące kopie.
7. W przypadku otrzymania od Administratora zawiadomienia przez Podmiot przetwarzający o konieczności ograniczenia lub zaprzestania dalszego przetwarzania danych osobowych lub w przypadku zakończenia świadczenia usług, Podmiot przetwarzający uprawniony jest do dalszego przetwarzania powierzonych danych, w oparciu o wyraźny przepis prawa Unii lub przepis prawa państwa członkowskiego – przez czas niezbędny do realizacji obowiązku wynikającego z tego przepisu, lub w przypadku zgłoszenia żądania przechowywania danych osobowych przez organ publiczny bądź sąd w zakresie prowadzonego postępowania – przez czas trwania tego postępowania.

Dotyczy projektu pn. „Hereditas. Digitalizacja i udostępnianie zbiorów Muzeum Narodowego w Warszawie” realizowanego z dofinansowaniem z Programu Operacyjnego Polska Cyfrowa w ramach działania 2.3 „Cyfrowa dostępność i użyteczność informacji sektora publicznego”, poddziałanie 2.3.2 „Cyfrowe udostępnienie zasobów kultury”.

8. W sytuacji konieczności przetwarzania w przypadkach, o których mowa w ust. 7, Podmiot przetwarzający zobowiązany jest zawiadomić Administratora danych o dalszym przetwarzaniu danych osobowych niezwłocznie, nie później niż w terminie 5 dni od dnia zakończenia świadczenia usług związanych z przetwarzaniem bądź od dnia, w którym otrzymał zawiadomienie skutkujące obowiązkiem ograniczenia lub zaprzestania dalszego przetwarzania danych osobowych. Podmiot przetwarzający ponosi wyłączną odpowiedzialność za dalsze przetwarzanie danych osobowych, w tym za realizację obowiązków wobec osób fizycznych, których dane dotyczą.
9. W miarę możliwości Podmiot przetwarzający pomaga Administratorowi w niezbędnym zakresie wywiązywać się z obowiązku odpowiadania na żądania osoby, której dane dotyczą oraz wywiązywania się z obowiązków określonych w art. 32–36 Rozporządzenia.
10. Podmiot przetwarzający po stwierdzeniu naruszenia ochrony danych osobowych bez zbędnej zwłoki zgłasza je administratorowi w ciągu 24 godzin.

§ 4 Prawo kontroli

1. Podmiot przetwarzający udostępnia administratorowi wszelkie informacje niezbędne do wykazania spełnienia obowiązków określonych w artykule 32 Rozporządzenia oraz umożliwia administratorowi lub audytorowi upoważnionemu przez administratora przeprowadzanie audytów, w tym inspekcji, i przyczynia się do nich.
2. Administrator danych realizować będzie prawo kontroli w godzinach pracy Podmiotu przetwarzającego i z minimum 5 dniowym jego uprzedzeniem.
3. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się do usunięcia uchybień stwierdzonych podczas kontroli w terminie wskazanym przez Administratora danych nie dłuższym niż 7 dni.
4. Podmiot przetwarzający udostępnia Administratorowi wszelkie informacje niezbędne do wykazania spełnienia obowiązków określonych w art. 28 Rozporządzenia.

Dotyczy projektu pn. „Hereditas. Digitalizacja i udostępnianie zbiorów Muzeum Narodowego w Warszawie” realizowanego z dofinansowaniem z Programu Operacyjnego Polska Cyfrowa w ramach działania 2.3 „Cyfrowa dostępność i użyteczność informacji sektora publicznego”, poddziałanie 2.3.2 „Cyfrowe udostępnienie zasobów kultury”.

§ 5 Podpowierzenie

1. Podmiot przetwarzający może powierzyć dane osobowe objęte niniejszą umową do dalszego przetwarzania podwykonawcom jedynie w celu wykonania umowy, po uzyskaniu uprzedniej pisemnej zgody Administratora danych.
2. Przekazanie powierzonych danych do państwa trzeciego może nastąpić jedynie na pisemne polecenie Administratora danych chyba, że obowiązek taki nakłada na Podmiot przetwarzający prawo Unii lub prawo państwa członkowskiego, któremu podlega Podmiot przetwarzający. W takim przypadku przed rozpoczęciem przetwarzania Podmiot przetwarzający informuje Administratora danych o tym obowiązku prawnym, o ile prawo to nie zabrania udzielania takiej informacji z uwagi na ważny interes publiczny.
3. Podwykonawca, o którym mowa w ust. 1 powyżej, powinien spełniać te same gwarancje i obowiązki jakie zostały nałożone na Podmiot przetwarzający w niniejszej Umowie.
4. Podmiot przetwarzający ponosi pełną odpowiedzialność wobec Administratora za niewywiązanie się ze spoczywających na podwykonawcy obowiązków ochrony danych.

§ 6 Odpowiedzialność Podmiotu przetwarzającego

1. Podmiot przetwarzający jest odpowiedzialny za udostępnienie lub wykorzystanie danych osobowych niezgodnie z treścią umowy, a w szczególności za udostępnienie powierzonych do przetwarzania danych osobowych osobom nieupoważnionym.
2. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się do niezwłocznego poinformowania Administratora danych o jakimkolwiek postępowaniu, w szczególności administracyjnym lub sądowym, dotyczącym przetwarzania przez Podmiot przetwarzający danych osobowych określonych w umowie, o jakiejkolwiek decyzji administracyjnej lub orzeczeniu dotyczącym przetwarzania tych danych, skierowanych do Podmiotu przetwarzającego, a także o wszelkich planowanych, o ile są wiadome, lub realizowanych kontrolach i inspekcjach dotyczących przetwarzania w Podmiocie przetwarzającym tych danych osobowych, w

Dotyczy projektu pn. „Hereditas. Digitalizacja i udostępnianie zbiorów Muzeum Narodowego w Warszawie” realizowanego z dofinansowaniem z Programu Operacyjnego Polska Cyfrowa w ramach działania 2.3 „Cyfrowa dostępność i użyteczność informacji sektora publicznego”, poddziałanie 2.3.2 „Cyfrowe udostępnienie zasobów kultury”.

szczegółności prowadzonych przez inspektorów upoważnionych przez Generalnego Inspektora Ochrony Danych Osobowych. Niniejszy ustęp dotyczy wyłącznie danych osobowych powierzonych przez Administratora danych.

§ 7 Czas obowiązywania umowy

Niniejsza umowa obowiązuje na cały okres obowiązywania umowy, o której mowa w § 2 ust. 2. + 12 miesięczny okres gwarancyjny tj. do dnia

§ 8 Rozwiązanie umowy

Administrator danych może rozwiązać niniejszą umowę ze skutkiem natychmiastowym, gdy Podmiot przetwarzający:

- 1) pomimo zobowiązania go do usunięcia uchybień stwierdzonych podczas kontroli nie usunie ich w wyznaczonym terminie;
- 2) przetwarza dane osobowe w sposób niezgodny z umową;
- 3) powierzył przetwarzanie danych osobowych innemu podmiotowi bez zgody Administratora danych.

§ 9 Zasady zachowania poufności

1. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się do zachowania w tajemnicy wszelkich informacji, danych, materiałów, dokumentów i danych osobowych otrzymanych od Administratora danych i od współpracujących z nim osób oraz danych uzyskanych w jakikolwiek inny sposób, zamierzony czy przypadkowy w formie ustnej, pisemnej lub elektronicznej.
2. Podmiot przetwarzający oświadcza, że w związku ze zobowiązaniem do zachowania w tajemnicy danych poufnych nie będą one wykorzystywane, ujawniane ani udostępniane bez pisemnej zgody Administratora danych w innym celu niż wykonanie Umowy, chyba że konieczność ujawnienia posiadanych informacji wynika z obowiązujących przepisów prawa lub Umowy.
3. Podmiot przetwarzający obowiązuje zakaz utrwalania, zwielokrotniania, kopiowania, rozpowszechniania ani w inny sposób przetwarzania dostarczonych przez Administratora danych wskazanych w ust. 1, chyba że utrwalenie,

Dotyczy projektu pn. „Hereditas. Digitalizacja i udostępnianie zbiorów Muzeum Narodowego w Warszawie” realizowanego z dofinansowaniem z Programu Operacyjnego Polska Cyfrowa w ramach działania 2.3 „Cyfrowa dostępność i użyteczność informacji sektora publicznego”, poddziałanie 2.3.2 „Cyfrowe udostępnienie zasobów kultury”.

- zwielokrotnienie, kopiowanie, przetwarzanie, lub rozpowszechnienie nastąpi w wykonaniu obowiązków podjętych w związku ze współpracą z Administratorem.
4. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się do odpowiedniego zabezpieczenia i ochrony przed kradzieżą lub utratą w inny sposób oraz przed dostępem osób nieuprawnionych przekazanych przez Administratora danych wskazanych w ust. 1.
 5. Strony zobowiązują się do dołożenia wszelkich starań w celu zapewnienia, aby środki łączności wykorzystywane do odbioru, przekazywania oraz przechowywania danych poufnych gwarantowały zabezpieczenie danych poufnych w tym w szczególności danych osobowych powierzonych do przetwarzania, przed dostępem osób trzecich nieupoważnionych do zapoznania się z ich treścią.
 6. Podmiot przetwarzający ponosi pełną odpowiedzialność za naruszenie zobowiązań wynikających z niniejszego paragrafu przez nią bądź przez osoby, którymi posługuje się przy realizacji umowy lub umowy wskazanej w §2 ust. 2 i będzie obowiązana do pokrycia szkody, wynikłej wskutek naruszenia tych zobowiązań.
 6. Obowiązek zachowania poufności przez Podmiot przetwarzający trwa mimo rozwiązania, wygaśnięcia lub ustania w inny sposób niniejszej umowy oraz umowy wskazanej w §2 ust. 2 powyżej.
 7. Po zakończeniu realizacji umowy wskazanej w §2 ust. 2 powyżej Podmiot przetwarzający jest zobowiązany w obecności Administratora do usunięcia wszelkich informacji danych wskazanych w ust. 1, a na żądanie Administratora do złożenia pisemnego oświadczenia w terminie nie dłuższym niż 3 dni od daty wezwania, o trwałym usunięciu informacji danych wskazanych w ust. 1 z wszelkich nośników informacji: papierowych i elektronicznych w tym w szczególności dokonał usunięcia tych danych z laptopów, pamięci USB, kart pamięci, dysków twardych etc.

§ 10 Postanowienia końcowe

1. Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach po jednym dla każdej ze stron.

Dotyczy projektu pn. „Hereditas. Digitalizacja i udostępnianie zbiorów Muzeum Narodowego w Warszawie” realizowanego z dofinansowaniem z Programu Operacyjnego Polska Cyfrowa w ramach działania 2.3 „Cyfrowa dostępność i użyteczność informacji sektora publicznego”, poddziałanie 2.3.2 „Cyfrowe udostępnienie zasobów kultury”.

2. W sprawach nieuregulowanych zastosowanie będą miały przepisy Kodeksu cywilnego oraz Rozporządzenia.
3. Sędem właściwym dla rozpatrzenia sporów wynikających z niniejszej umowy będzie sąd właściwy dla Administratora danych.

.....
Administrator danych

.....
Podmiot przetwarzający

Dotyczy projektu pn. „Hereditas. Digitalizacja i udostępnianie zbiorów Muzeum Narodowego w Warszawie” realizowanego z dofinansowaniem z Programu Operacyjnego Polska Cyfrowa w ramach działania 2.3 „Cyfrowa dostępność i użyteczność informacji sektora publicznego”, poddziałanie 2.3.2 „Cyfrowe udostępnienie zasobów kultury”.